Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel

Titre conféré
Bachelor of Arts

Langues d'études
Etudes en français et allemand

Début des études
Les études peuvent débuter au semestre d'automne (septembre) ou au semestre de printemps (février).

Accès à des études de niveau supérieur
Ce programme de bachelor donne accès aux programmes de master **Germanistique**, **Français**, **Allemand langue étrangère/Allemand langue seconde**, **Français langue étrangère/Français langue seconde**, **Sciences du plurilinguisme**, **Didactique des langues étrangères**, **Littérature générale et comparée**.

Du fait de son bilinguisme vécu au quotidien, l'Université de Fribourg est la seule en Suisse à permettre d'étudier l'allemand et le français à parts égales, et d'atteindre dans ces deux langues le niveau des locuteurs natifs. Le programme d'études «Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel» allie à cette offre spécifique un renforcement intensif des compétences dans la langue étrangère, tant en début de cursus qu'au fil des cours axés sur la compréhension des échanges entre les deux espaces linguistiques et culturels. La didactique des langues étrangères abordée en «Deutsch als Fremdsprache» et en «Français langue étrangère» constitue, outre les programmes «Germanistik» et «Français», une composante essentielle de ce programme d'études. Le cadre d'études de la ville universitaire bilingue de Fribourg offre ainsi des conditions idéales pour appréhender le bilinguisme français-allemand, tant du point de vue pratique que théorique.

Profil du programme d'études

Forte d'une situation de bilinguisme académique unique en Suisse, l'Université de Fribourg propose un cursus de langue et littérature allemandes et françaises visant à atteindre le niveau de celui des locuteurs natifs. Le programme d'études *Français et Allemand: Bilinguisme et échange culturel* allie à cette offre spécifique la possibilité de développer, la première année, ses compétences dans la langue étrangère, avec pour objectif que les futurs diplômées et diplômés participent activement à ce bilinguisme. Grâce à la collaboration interdisciplinaire avec le programme d'études *Deutsch als Fremdsprache* (unique en Suisse) et son pendant *Français langue étrangère*, il est possible d'accéder au cursus de didactique des langues étrangères et à des cours favorisant les échanges linguistico-culturels.
Cette offre s'adresse en priorité aux étudiantes et étudiants qui ont grandi avec l'une des deux langues et cultures, et qui souhaitent améliorer leurs compétences linguistiques, littéraires et culturelles dans la langue étrangère/seconde partenaire. Elle regroupe des locuteurs natifs des deux régions linguistiques, dont le but est d'approfondir leurs connaissances de l'autre langue et de sa littérature. En outre, les étudiantes et étudiants profitent du contexte de bilinguisme vivant propre à la ville et à l'Université de Fribourg. Fribourg réunit ainsi des conditions optimales, tant pour l'apprentissage des langues que pour l'étude des échanges entre les deux espaces linguistiques et culturels.
L'enseignement et les études à l'Université de Fribourg se déroulent dans un cadre à échelle humaine. Outre l'acquisition d'un large savoir de base, ces études offrent aux étudiantes et étudiants la possibilité de travailler par petits groupes et d'échanger directement avec les enseignants.

Organisation des études
Le socle de ce programme d'études est une formation de base en germanistique et en français correspondant au niveau d'un programme d'études secondaires classique. Ces contenus sont complétés par l'approfondissement et le perfectionnement des connaissances linguistiques dans la langue étrangère ou seconde partenaire, grâce aux possibilités d'apprentissage des langues proposées par le Centre de langues de l'Université de Fribourg. Un séjour dans une université partenaire se trouvant dans la zone linguistique correspondant à la langue étrangère étudiée est par ailleurs vivement conseillé. De plus, située idéalement à un carrefour du bilinguisme, l'Université de Fribourg permet de travailler les langues en binôme et, ainsi, d'approfondir de manière très personnelle la langue seconde.
L'amélioration des compétences linguistiques est complétée par la compréhension des contacts et échanges linguistico-culturels. Des compétences scientifiques spécifiques, de même que des approches méthodologiques et didactiques de l'enseignement d'une langue étrangère, sont donc acquises au cours de ce cursus, en coopération avec les domaines *Deutsch als Fremdsprache* et *Français langue étrangère*. Les cours proposés abordent ainsi différentes perspectives scientifiques conduisant à une réflexion approfondie sur les échanges linguistico-culturels, et à l'acquisition de connaissances solides sur les spécificités et les problématiques inhérentes à ces derniers.

Objectifs de formation et débouchés professionnels
Les diplômées et diplômés de ce programme d'études possèdent des bases solides en langue et littérature françaises et allemandes. Concernant les compétences linguistiques, ce programme d'études vise une excellente maîtrise de la langue étrangère ou seconde partenaire, offrant un accès illimité aux études de master correspondantes, et à la vie linguistique et culturelle en général. Le diplôme de bachelor permet notamment d'accéder directement à divers programmes de Master: *Germanistik*, *Français*, *Deutsch als Fremdsprache/Deutsch als Zweitsprache* (DaF/DaZ), *Français langue étrangère/Français langue seconde* (FLE/FLS), *Sciences du plurilinguisme* et *Didactique des langues étrangères* ou *Littérature générale et comparée*. Un master en Germanistik et en Français permet en outre d'accéder à la formation à l'enseignement pour les écoles de maturité (DEEM).
Les connaissances acquises, ainsi que l'expérience de la médiation linguistique et culturelle en allemand et en français tout au long de ce cursus, constituent en outre des qualifications clés, non

seulement sur le marché du travail suisse, mais également au-delà des frontières. Il est possible de les combiner avec différentes spécialisations professionnelles complémentaires dans les domaines suivants: relations internationales, activités culturelles, relations publiques et communication.

Organisation des études

Structure des études

180 crédits ECTS, 6 semestres

Plan d'études

https://studies.unifr.ch/go/2m

Admission

Les **diplômes suisses de fin d'études** suivants permettent une **admission dans les voies d'études de bachelor** à l'Université de Fribourg:

- Certificat de maturité gymnasiale ou maturités gymnasiales cantonales reconnues par la Confédération
- Maturité professionnelle ou spécialisée + certificat d'examen complémentaire de la Commission suisse de maturité (passerelle)
- Diplôme de bachelor d'une haute école universitaire, d'une haute école spécialisée reconnue (HES) ou d'une haute école pédagogique (HEP)

La **liste de tous les autres diplômes suisses reconnus** peut être consultée sur le site web de swissuniversities: https://studies.unifr.ch/go/fr-admission-swisscertificates

Pour être reconnus, **les diplômes étrangers de fin d'études** doivent être équivalents, pour l'essentiel, à une maturité gymnasiale suisse; ils doivent être de formation générale. Un diplôme d'études secondaires supérieures est considéré de formation générale si, entre autres, il porte sur six branches d'enseignement suivies en continu pendant les trois dernières années selon la liste suivante:

1. Langue d'enseignement (de l'école)
2. Deuxième langue (langue étrangère)
3. Mathématiques
4. Sciences naturelles (biologie ou chimie ou physique)
5. Sciences humaines et sociales (géographie ou histoire ou économie/droit)
6. Branche à choix (informatique ou philosophie ou une langue supplémentaire ou une branche parmi les branches 4 ou 5)

Les exigences générales d'**admission dans les voies d'études de bachelor** à l'Université de Fribourg pour les diplômes étrangers de fin d'études ainsi que les **conditions d'admission spécifiques pour chaque pays** peuvent être trouvées sur le site web de swissuniversities: https://studies.unifr.ch/go/fr-admission-countries
De plus, les titulaires d'un diplôme de fin d'études étranger doivent apporter **la preuve de compétences linguistiques suffisantes en français ou en allemand**.
Toutes les directives peuvent être consultées sous: https://studies.unifr.ch/go/adm-guidelines

L'évaluation de diplômes étrangers de fin d'études se base sur les «Recommandations pour l'évaluation des certificats de fin d'études secondaires étrangers» adoptées par la Chambre des hautes écoles universitaires de swissuniversities le 21.11.2024 (https://studies.unifr.ch/go/swissuniversities24fr). Les conditions d'admission ne sont valables que pour l'année académique respective. Le Rectorat de l'Université de Fribourg se réserve le droit de les modifier à tout instant.

Contact

Faculté des lettres et des sciences humaines
Département de français / Département de germanistique
Prof. Thomas Hunkeler
thomas.hunkeler@unifr.ch
http://studies.unifr.ch/go/de-german
http://studies.unifr.ch/go/fr-french